



Beinsa Duno

Petar Danov

Lieder

Herausgegeben von
Maria Kireva • Reinhard Ridder
Bulgarisch – Deutsch

Verlag „Domisol“



Wenn die Natur sich erneuert, singen die Vögel.

Am Anfang jeder göttlicher Kultur singen die Menschen.

Wenn die Welt wieder erschaffen wird, dann singen die Engel.

(Aus dem ältesten Buch der Welt)

Der Weg, die Wahrheit und das Leben – das sind die ersten Grundtöne der ideellen Harmonie, die im Kosmos existiert. Auf sie gründet das vernünftige Leben.

Die Melodie ist der musikalische, ideelle Ruf der menschlichen Seele zu Gott. Die Harmonie ist die Antwort Gottes.

Inhalt

Vorwort	13
Gedanken über die Musik	19

Братски песни

Зората на новия живот – Zorata na novija život	24
Излязъл е сеяч – Izljazāl e sejač	26
Братство, единство – Bratstvo, edinstvo	28
Стани, стани – Stani, stani	29
Ще се развеселя – Šte se razveselja	30
Изгрява вече ден тържествен – Izgrjava veče den täržestven	32
Благославяй – Blagoslavjaj	34
Благословен Господ – Blagosloven Gospod	35
Събуди се, братко мили – Săbudi se, bratko mili	36
Любовта е извор – Ljubovta e izvor	38
Страдна душо – Stradna dušo	40
Изгрей ти, мое Слънце – Izgrej ti, moe Slănce	42
Шуми – Šumi	44
Напред да ходим – Į apred da hodim	46
На Учителя – Į a Učitelja	48
Милосърдието – Milosărdieto	50
Сърдечен зов – Sărdečēn zov	52
За Небесния Цар – Za Į ebesnija Car	54
Напред, чада, напред – Į apred, čada, napred	55
Време е да вървим – Vreme e da vārvim	56
Поздрав на Учителя – Pozdrav na Učitelja	58
Сине мой, пази живота – Sine moj, pazi života	60
Росна капка – Rosna kapka	62
Аз съм бялото кокиче – Az sām bjaloto kokiče	64
О, Учителю благи – O, Učitelju blagati	66
Небето се отваря – Į ebeto se otvarja	67
Към Сион – Kām Sion	68
Слънцето на Любовта – Slānceto na Ljubovta	69
Ти си проявената Любов – Ti si projavenata Ljubov	70
Слава Божия – Slava Božija	70
Идват дни на радост – Idvat dni na radost	71

Мирът иде вече – Mirat ide veche	71
Към Рила – Kām Rila	72
Псалом 91 – Psalom 91	73
Тебе поем – Tebe poem	74
Тайната вечеря – Tajnata večerja	75
Славейчета горски – Slavejčeta gorski	76
Дързост в Христа – Dǎrzost v Hrista	78
На белия цвят – I a belija cvjat	80
На Христа запейте – I a Hrista zapejte	82
Нови дрехи – I ovi drehi	84
Дишай дълбоко – Dišaj dǎlboko	86
Ангел вопияше – Angel vopijaše	88
Песен на гласните букви – Pesen na glasnite bukvi	91
Гласът на Живия Господ – Glasāt na Živija Gospod	92
Що е същността – Što e sǎštnostta	94

Lieder des Meisters

Фир-фюр-фен – Благославяй – Fir-fjur-fen – Blagoslavjaj	98
Изгрява Слънцето – Izgrjava Slānceto	99
Сила жива, изворна – Sila živa, izvorna	99
Благост – Blagost	100
Блага дума – Blaga dum	102
Аум – Aum	104
Венир Бенир – Venir Benir	104
Сила жива – Sila živa	105
Скръбта си ти кажи – Skrābta si ti kaži	106
Грее, грее – Gree, gree	108
Махар Бену Аба – Mahar Benu Aba	110
В мрак тъмнота – V mrak tǎmnota	110
В зорите на живота – V zorite na života	112
Бог е Любов – Bog e Ljubov	114
Вехади – Vehadi	116
Вечер, сутрин – Večer, sutrin	116
Имаше человек – Imaše čelovek	117
Духът Божи – Duhāt Boži	120
Кажи ми Ти Истината – Kaži mi Ti Istinata	121
Благата песен – Blagata pesen	121

Мусала – Musala	122
Ходи, ходи – Hodi, hodi	124
Тъги, скърби – Tăgi, skărbi	125
Светъл ден – Svetăl den	126
Нева санзу – I eva sanzu	127
Киамет Зену – Kiamet Zenu	128
Пролет – Prolet	128
Давай, давай – Davaj, davaj	129
В начало бе Словото – V načalo be Slovoto	130
Мисли, право мисли – Misli, pravo misli	131
Вдъхновение – Vdăhnovenie	132
Сладко, медено – Sladko, medeno	132
Добър ден – Dobăr den	133
Весел ти бъди – Vesel ti bădi	134
Запали се огънят – Zapali se ogănjat	136
Бершид Ба – Beršid Ba	137
Малкият извор – Malkijat izvor	138
Всичко в живота е постижимо – Vsičko v života e postižimo	139
Тъги, скърби са богатство – Tăgi, skărbi sa bogatstvo	140
Духът ми шепне това – Duhăt mi šepne tova	141
Сила, живот, здраве – Sila, život, zdrave	142
Красив е животът – Krasiv e životăt	143
Химн на Великата душа – Himn na Velikata duša	144
Песен на зората – Pesen na zorata	146
При всичките условия – Pri vsičkite uslovija	148
Мога да кажа – Moga da kaža	149
Аз смея да кажа – Az smeja da kaža	150
Да имаш вяра – Da imaš vjara	151
В пустинята на живота – V pustinjata na života	152
Мога да любя – Moga da ljubja	153
Сила, здраве е богатство – Sila, zdrave e bogatstvo	154
Зов на планината – Zov na planinata	155
Цветята цъфтяха – Cvetjata căftjaha	156
Песен на светлия път – Pesen na svetlija păt	157
Той иде – Toj ide	158
До ще ден – Do šte den	160

Там далече – Tam daleče	161
Денят иде – Denjat ide	162
Подмладяване – Podmladjavane	163
Буря – Burja	164
Радост и скръб – Radost i skrāb	165
Ранен час – Ranen čas	168
Пролетна песен – Proletna pesen	170
Слънчева песен – пчелна – Slānčeva pesen – pčelna mušička	172
Студът всичко дава – Studāt vsičko dava	174
Езикът на живата природа – Ezikāt na živata priroda	178
Правда – Pravda	181
Скитах се по гори и планини – Skitah se po gori i planini	182
Обетована земя – Obetovana zemja	184
Аин фаси – Ain fasi	186
Духай, ветре – Duhaj, vetre	188
А бре, синко – A bre, sinko	190
Бащина песен – Угледна мома – Baština pesen – Ugledna moma	192
Ставай, дъще! – Stavaj, dāšte!	197

I ach 1944 veröffentlichte Lieder

Българска рапсодия – Bālgarska rapsodija	202
Българска идилия – Bālgarska idiliya	208
Не ли думам – I e li dumah	212
Мирът иде – Mirāt ide	214
Мирът иде II – Mirāt ide II	216
Духай, ветре II – Duhaj, vetre II	220
Радост, радост за душата – Radost, radost za dušata	222
Марш на светлите сили – Marš na svetliti sili	223
Берхан-Ази – Berhan-Azi	225
Песен на детето – Pesen na deteto	226
Малкият планински извор – Malkijat planinski izvor	227
Бог е Любов II – Bog e Ljubov II	229
Кажи ми Ти Истината II – Kaži mi Ti Istinata II	231
Кажи ми Ти Истината III – Kaži mi Ti Istinata III	232
Към „Фир-фюр-фен“ – Kām „Fir-fjur-fen“	233
Кажи ми, светли Божи лъч – Kaži mi, svetli Boži lāč	233
Свобода е нужна за душата – Svoboda e potrebna za dušata	234

Вяра светла I – Vjara svetla I	235
Вяра светла II – Vjara svetla II	235
Милост, благод – Milost, blagost	236
Аз мога да дишам – Az moga da dišam	236
Малката буболечица – Malkata bubolečica	237
Ме-хейн – Me-hejn	239
Ме-хейн II – Me-hejn II	240
Радост – Radost	240
Да бих Те слушал – Da bih Te slušal	241
Слушам – Slušam	241
Писмото – Pismoto	242
Житно зърно – Žitno zărno	243
Изворче – Izvorče	245
Играта на поточето – Igrata na potočeto	246
Песен за двете сестри – Pesen za dve sestre	248
Пролетна песен – Proletna pesen	250
Десет теми – Deset temi	252
Вариации – Variacii	254
Молитва (Чуй, Господи) – Molitva (Čuj, Gospodi)	255
Мелодия 1 – Красив живот – Melodija 1 – Krasiv život	256
Мелодия 2 – Melodija 2	257
Мелодия 3 – Когато се денят – Melodija 3 – Kogato se denjat	258
Мелодия 4 – Melodija 4	259
Новото Битие – I ovoto Bitie	260
Първи Божествен ден – Părvi Božestven den	260
Втори Божествен ден – Vtori Božestven den	262
Трети Божествен ден – Treti Božestven den	263
Четвърти Божествен ден – Četvărti Božestven den	264
Пети Божествен ден – Peti Božestven den	266
Шести Божествен ден – Šesti Božestven den	267
Седми Божествен ден – Sedmi Božestven den	270
Вътрешният глас на Бога – Vătrešnjat glas na Boga	271
Една вечна Истина... – Edna večna Istina...	272
Химн на Слънцето – Himn na Slănceto	273
Молитва (Вярвам в теб) – Molitva (Vjarvam v teb)	276
Божията Любов ме озари – Božijata Ljubov me ozari	278

Песента на ангелите – Pesenta na angelite	280
Ти ще сполучиш в живота – Ti šte spolučiš v života	283
Господи, колко Те обичам – Gospodi, kolko Te običam	284
Кажи ми, светли Божи лъч II – Kaži mi, svetli Boži lăč II	286
Моето Слънце днес ще изгрее – Moeto Slănce dnes šte izgree	288
Зора на новия живот – Zora na novija život	291
Отче наш, не ни ... – Otče naš, ne ni	292
Странник съм в този свят – Strannik sâm v tozi svjat	293

Addendum

Добрата молитва – Dobrata molitva	296
Молитва (Господи, Ти Си) – Molitva (Gospodi, Ti Si)	300
Марш на светлите сили II – Marš na svetlite sili II	302
Мелодия – В радостта... – Melodija – V radostta...	304
Мелодия 4 – Озарение – Melodija 3 – Ozarenie	306

Anhang

Anmerkungen	308
Wörterbuch der Musikbegriffe	329
Alphabetischer Index	331
Alphabetische Tabelle	335

Vorwort

Der gegenwärtige Sammelband enthält Lieder und Instrumentalwerke des spirituellen Lehrers Petar Danov – Beinsa Duno, dem Gründer der geistigen Bewegung „Weiße Bruderschaft“ in Bulgarien, sowie Lieder seiner Schüler in bulgarischer und deutscher Sprache.

Als Grundlage des vorliegenden Sammelbandes diente die Ausgabe von 2024, die unter der Redaktion von Peter Ganev und Maria Kireva in Sofia veröffentlicht wurde. Diese hatte sich zum Ziel gesetzt, eine adäquate Vorstellung der vokalen und instrumentalen Kompositionen von Petar Danov darzubieten, d. h. eine solche, die sowohl die professionellen musikalischen Ansprüche als auch die Prinzipien und Gesetze, die Danov als ihre theoretische Grundlage festlegte, berücksichtigt. Aus diesem editorischen Anspruch heraus sind manche neuen redaktionellen Lösungen auf die Fragen entstanden, die diese Musik mit sich bringt. Der vorliegende Sammelband baut darauf auf und enthält neben dem I otentext und dem literarischen Text in bulgarischer Sprache eine latinisierte Transliteration des Kyrillischen sowie eine Übersetzung der Liedtexte in deutscher Sprache. Hierbei war das Ziel, eine möglichst genaue und zugleich wohlklingende deutsche Übersetzung darzubieten, die das Verständnis des geistigen Gehalts der Musik und der ihr zugrunde liegenden Ideen unterstützt. Von einer metrischen, in deutscher Sprache zu singenden Übersetzung der Liedtexte wurde bewusst abgesehen, weil sie das Klangbild der Lieder verfälschen würde. Ferner wurden alle in den Liedern vorkommenden Wiederholungen von Phrasen oder einzelnen Wörtern in der Übersetzung beibehalten. Denn in Verbindung mit der melodischen Bewegung kommt jeder Wiederholung jeweils eine andere Bedeutung zu. Gleichzeitig fungiert sie als Affirmation und ist somit sinnhaft. Die Sprache der Lieder ist symbolisch. Es gibt ein Primat des Textes vor der Melodie, weil durch ihn die Ideen und geistigen Gehalten zum Ausdruck gebracht werden. Die okkulten Musik ist die Musik des absoluten Inhalts, der durch die in ihr manifest gewordenen Ideen getragen wird.

Die okkulten Musikübungen, wie Petar Danov seine Musikkompositionen selbst nannte, erscheinen als Musikmethode in der 1922 von ihm eröffneten okkulten Schule der Weißen Bruderschaft. Diese Übungen begreift er als *Urbilder der okkulten Musik* – eine neue Musikgattung, die auf den Prinzipien und Gesetzen einer neuen, polydimensionalen Musiktheorie und Ästhetik basiert. Sie wurden in den zahlreichen Vorträgen, die er bis 1944 vor seinen Schülern hielt, sukzessive entwickelt. Die erste und grundlegendste Bestimmung dieser Übungen ist die individuelle und kollektive geistige Arbeit der Schüler auf ihrem Weg der geistigen Entwicklung und der Kultivierung geistiger Qualitäten und Tugenden. Die Methode ihres Erschaffens war äußerst kreativ und kollektiv. Während des Vortrags spielte Danov auf seiner Geige oder sang eine *neue Musikübung*, welche seine Schüler auswendig lernten und die anwesenden Musiker notierten. Ein anderes Mal gab er ein bestimmtes Wort oder einen Satz, zu dem die Schüler ihre eigene Melodie komponieren sollten. Einzelne Lieder, die entwickelt und vervollkommen wurden, sind in mehreren Varianten erhalten; andere wurden bewusst unvollendet gelassen als Aufgaben für künftige Generationen und Epochen. *Die Musikformen*, die aus dem für die Schule charakteristisch-

en schöpferischen Prinzip resultieren, sowie die Auffassung des Liedes als *Prozess* sind Bedingung der Möglichkeit der *zukünftigen Kultur*. Einige Kompositionen, darunter der Zyklus „Die neue Genesis“, entstanden während der speziellen Treffen, die Danov mit ausgewählten Schülern hatte; Anlass für die Entstehung anderer Musikübungen sind konkrete Erfahrungen des okkulten Schülers gewesen. Viele Melodien und Kompositionen wurden jedoch nicht notiert. Ein Beispiel hierfür ist das Stück für Sologeige „Der verlorene Sohn“, das Danov zum ersten Mal bei einem Studentenkonzert in Amerika spielte und ein paar Mal vor seinen Schülern dreißig Jahre nach der ersten Aufführung wiederholte. Laut den Erinnerungen der anwesenden Musiker unterlag diese Komposition keiner *Notation*. Es erklangen musikalische *Urbilder*, meditative Melodien, Mikrointervalle, ein ständiger Wechsel der Tonarten, Rhythmen, Zustände und Stimmungen, die in einer Komposition geordnet wurden, der das Prinzip der absoluten Freiheit als Eigenschaft der okkulten Musik zugrunde liegt.

Die okkulten Musikübungen, in denen sich die *Urbilder* als *lebendige Musikformen* unmittelbar und ununterbrochen manifestieren, gehen zwangsläufig über die Grenzen, die ihnen durch die musikalische *Notation* auferlegt werden, hinaus. Diese ist eine Bedingtheit, welche die freie, organische, den Sinn und die Bedeutung des Inhalts suchende Aufführung immer frei ist zu verlassen. *Die lebendigen Musikformen*, die die höchsten Regionen des Seins bewohnen, in denen es eine harmonische Verbindung zwischen Wort und Musik gibt, unterliegen nur schwer der Begrenzung, die aus den Rahmen eines fixierten Metrums, sowie fixierter Takte, *Notendauer*, *Tempi* und *Dynamiken* kommt. Dies ist einer der Momente, der ihren sakralen Charakter bedingt. Jede *Notation* des musikalischen Urbildes erscheint als seine natürliche Grenze. Davon zeugt auch die Tatsache, dass Danov nie selbst seine Musikkompositionen notierte, sondern unmittelbar mit den musikalischen Urbildern arbeitete, die er durch die lebendige Aufführung weitergab, indem er sie direkt in der Seele einpflanzte. Derart erhob er den Schüler in den Bereich des Urbildes, von dem die Seele eine klare Vorstellung hat. Der Fall, bei welchem die Schüler mehrfach die Übung „Vehadi“ singen, indem sie ununterbrochen unter Danovs konkreten Anweisungen die Art und Weise ihres Aufführens bis zum Erreichen eines zufriedenstellenden Ergebnisses, welches sich an das Urbild annähert, variieren, veranschaulicht diesen Sachverhalt. So bildet Danov eine Brücke zu der Welt der Ideen, die diese Musikurbilder bewohnen. Indem sie direkt auf die Seele einwirken, öffnen sie den diesen *Musikübungen* zugrunde liegenden Raum der lebendigen Musiksubstanz. Aus diesem Grund widerspricht die *Notenfixierung* und Begrenzung der *okkulten Musikübungen* ihrem sakralen Wesen und führt gewissermaßen zu ihrer Profanierung. Klares Beispiel hierfür sind all jene Kompositionen wie der Zyklus „Die neue Genesis“. Danov erlaubte es nicht, dass sie sofort notiert werden. Die Schüler sollten sie zuerst auswendig lernen, eher sie sie niederschreiben durften. Ein anderes Beispiel sind Lieder wie „Šte se razveselja“, über deren *Notationen* er symbolisch sagte: „Wir haben dem Lied ein Gewand geschneidert, aber es ist etwas zu eng.“ Warum die *lebendigen Musikformen* nur schwer einer *Notation* unterliegen, kann mit dem folgenden Beispiel veranschaulicht werden: Als die Schüler Danov darum baten, eine bestimmte Musikübung zu wiederholen, damit sie sie genau notieren können, spielte er sie jedes Mal etwas anders.

Das liegt laut Danov an den *musikalischen Urbildern*, die, wenn sie den Bereich der physischen Welt erreichen, gewissen Veränderungen unterliegen, d. h. sie finden jedes Mal einen anderen konkreten Ausdruck. Ihre Fixierung und Begrenzung in der *Notation* transformiert die lebendige Musiksubstanz, indem sie sie in einer vollendeten, kommensurablen Form verwandelt, in der sich das schöpferische Prinzip und das Prinzip der absoluten Freiheit nicht manifestieren können. Sie hören auf, begeistert zu sein, weil die lebendige Verbindung mit dem Göttlichen unterbrochen ist. Ein Beispiel hierfür ist das Lied „Kaži mi Ti Istinata – Sage mir die Wahrheit“, das in drei Varianten überliefert wurde. Es ist ein Vorbild für eine *inkommensurable Übung*, die Danov bewusst unvollendet lässt.

Die erste vollständige Ausgabe der Musikkompositionen des spirituellen Lehrers Petar Danov mit dem Titel „Pesni ot Uchitelja“ wurde von Maria Todorova 1949 auf der Basis der von ihm genehmigten *Notationen* der *okkulten Musikübungen* veröffentlicht. Ihre Vorbereitung und ihr Druck wurden unter außerordentlich schwierigen politischen und gesellschaftlichen Bedingungen realisiert, die keine ausführliche redaktionelle Arbeit an der vorbereiteten Ausgabe erlaubten. Es gab viele Druckfehler, die M. Todorova später in ihrer eigenen Ausgabe korrigierte. Mit dem Druck des Buches wurde aber Petar Danovs Gebot, seine Musikkompositionen für die künftigen Generationen zu bewahren und weiterzugeben, erfüllt. Die von ihm bewilligten *Notationen*, die er selbst auf die Seite legte und zur Aufbewahrung in einer Mappe weitergab, sowie das *Notenheft*, in welchem sie im *Notenbuch* abgeschrieben wurden, sind nicht erhalten. Erhalten wurden auch keine Aufnahmen mit Danovs Stimme und Geige, was eine vollständigere Vorstellung über den Klang der okkulten Musik geben würde. Zu uns sind nur einige Archivaufnahmen von Gruppenaufführungen einzelner Lieder gekommen. Bewahrt wurden auch frühere unvollständige Veröffentlichungen von Danovs Musikkompositionen wie beispielsweise die mehrstimmige Ausgabe von Hristo Dărzev von 1921/1922 und der Sammelband „Pesni ot Uchitelja“ unter der Redaktion von Kiril Ikonomov, der aus zwei Teilen bestand und 1938 und 1944 veröffentlicht wurde. Die einzigen vorliegenden schriftlichen Originale, die einen Anspruch auf Vollständigkeit erheben können, sind die obengenannte Ausgabe von Maria Todorova sowie eine Fotokopie ihrer eigenen Ausgabe, welche die von ihr eingetragenen Druckfehler enthält. Es fehlt aber das Blatt mit den Fehlern zu derselben Ausgabe.

Der vorliegende Sammelband setzt die Linie der Achtung und der heiligen Verbindung zu Petar Danovs Musik der Musiker früherer Generationen fort, indem er ihre Authentizität und ihren Geist bewahrt. Der Sammelband besteht aus drei Teilen:

1. *Brüderliche Lieder*: Dies sind alle Vokalkompositionen, die vorwiegend vor 1922 geschaffen wurden. Die meisten von ihnen sind aus der Zusammenarbeit zwischen Danov und seinen Schülern entstanden. Deshalb wurden viele der Melodien oder Texte in diesem Teil des Sammelbandes von ihnen nach seinen Ideen geschaffen. Manche Melodien und Texte wurden Liedern der protestantischen Kirchen entlehnt; ebenso gab es im Repertoire kirchenslawische Gesänge. In dieser Zeit war der mehrstimmige Gesang der Lieder gängige Praxis. Zu diesem Teil wurden einige Lieder seiner direkten Schüler hinzugefügt, die nach 1944 von ihnen komponiert wurden.

2. *Lieder von Petar Danov*: Das sind alle Kompositionen, die zwischen 1922 und 1944 in der okkulten Schule der Weißen Bruderschaft geschaffen wurden. Autor der Melodie und des Textes hier ist Petar Danov. Viele der Kompositionen sind in einer heiligen Sprache, die er Watanisch nannte.
3. *Nach 1944 veröffentlichte Lieder*: Das sind alle Kompositionen, die nach Danovs Dahinscheiden 1944 publiziert wurden. Dieser Teil enthält neben vielen Vokalkompositionen auch viele rein instrumentelle Kompositionen und Melodien. Besondere Beachtung verdient hier der Zyklus von sieben Liedern „Die neue Genesis“ – ein neuer Zyklus in der *okkulten Musik*, der ihre kosmischen, kosmologischen und kosmogonischen Aspekte darstellt. Dieser Liederzyklus wurde dank der Opernsängerin Cvetana-Liljana Tabakova überliefert, die an der École Normale de Musique de Paris Musik studierte. Danov arbeitete musikalisch speziell mit ihr. In ihrem Beisein erschuf er einige seiner sakralsten Kompositionen.

Am Ende des Sammelbandes wurde ein Addendum hinzugefügt, welches Beispiele zeitgenössischer Werke enthält als Fortsetzung des schöpferischen Impulses aus der Zeit der okkulten Schule.

Die redaktionelle Linie dieser Ausgabe baut auf die redaktionelle Arbeit der bisherigen Ausgaben auf, indem sie von den folgenden Prinzipien ausgeht:

1. Erhaltung der Originale und der Authentizität der Musikkompositionen;
2. Professionalisierung der Notation durch die Einführung von Konventionen bei der Notenschreibung nach den Regeln der Satzlehre;
3. Sukzessive Anwendung derselben auf den Notentext.

Diese redaktionelle Linie machte das Überdenken der strukturellen Organisation mancher Lieder, die minimale Aktualisierung der lyrischen Texte gemäß der lexikalischen und syntaktischen Normen der modernen bulgarischen Sprache sowie Rechtschreibkorrekturen des Notentextes notwendig. Bei manchen Liedern mit unsymmetrischer Struktur und betont freiem Rhythmus wurde eine nichtmensurale Notation eingeführt, die dem Konzept der *inkommensurablen Größen* in der okkulten Musik korrespondiert. Im redaktionellen Prozess wurden alle bekannten Quellen herangezogen. Dadurch wurden eine Reihe von Fehlern aus vorhergegangenen Redaktionen sowie einige frühere inadäquate redaktionelle Entscheidungen entfernt, die ganze Lieder oder Teile von Liedern betreffen. Dieser Prozess wurde durch die Anmerkungen mancher Musiker unterstützt, die die Objektivität und die Authentizität des Notentextes verbessert haben. Zum ersten Mal wurden auch Anmerkungen der Herausgeber eingeführt, die die vollzogenen redaktionellen Veränderungen im Notentext dokumentieren und argumentieren. Durch die breite Verwendung von *ossia* wurden die Varianten der Lieder gekennzeichnet, die die Anmerkungen der direkten Musiker-Schüler von Danov entsprechen; diese wurden auch in den jeweiligen Anmerkungen festgehalten. In derselben Weise wurde auch mit den Varianten der lyrischen Texte verfahren. Alle Anmerkungen wurden überarbeitet und ergänzt. Entfernt wurden einige faktologische Fehler. Die nicht klare Trennung zwischen authentischen Melodien und zeitgenössischen Texten als Praxis der bisherigen Ausgaben

wurde vermieden, indem die authentischen Melodien im Hauptteil des Sammelbandes und die zeitgenössischen Texte oder Melodien im Addendum platziert wurden. Die Tempobezeichnungen sollten als bedingt betrachtet werden, denn sie wurden nicht ursprünglich von Petar Danov angegeben, sondern stellen die Sicht der zeitgenössischen Musiker auf sie dar.

Das Ziel des vorliegenden Sammelbandes ist es, die Musikkompositionen des spirituellen Lehrers Petar Danov in einer professionellen Weise vorzustellen. Er ist sowohl an den professionellen Musikern als auch an den Laien gerichtet, d. h. an alle, die von der Schönheit und der Einzigartigkeit dieser Musik berührt werden möchten. Die große Vielfalt an Tonarten, von den einfacheren bis zu diesen mit sechs Vorzeichen, die mit ihnen verbundenen Farben, die Entsprechung zwischen Musik und Text, der oft freie Rhythmus der Melodie, die *offenen Intervalle* die dominierenden inkommensurablen Größen – Aspekte der okkulten Musik, über die Danov in seinen Vorträgen sprach – bedingen ihren vielschichtigen Einfluss auf die Zuhörer und den Interpreten. Sie ist ein klangliches Abbild der Freiheit und der Asymmetrie der *İ* aturlinien, die durch die strukturellen Merkmale des melodischen Aufbaus und durch die Abwesenheit eines symmetrischen Schemas der Phrasierung ausgedrückt sind. Ihre Bestandteile sind sowohl die kleinen Intervalle wie beispielsweise in den Liedern „Vehadi“ und „İ eva sanzu“ sowie auch die großen Intervalle, die bis zur Oktave gehen, wie im Lied „Vătrešnjat glas na Boga – Die innere Stimme Gottes“. Vorhanden sind auch Intervalle, die für die östliche Musik eigentümlich sind, wie der Hiatus (übermäßige Sekunde) oder das Intervall der vergrößerten Quarte, das im Lied „Berhan-Azi“ verwendet wurde. Die Lieder ohne Mensur, für die Danov selbst die Empfehlung ausspricht, ohne Taktstriche notiert zu werden, sind ein zusätzliches Merkmal der absoluten Freiheit in der *okkulten Musik*. Das Inkommensurable als Maßstab für das Göttliche ist ihre strukturelle Grundeigenschaft, welche sie von der äußersten Bestimmtheit und Abgeschlossenheit befreit. Deshalb kann sie ihren adäquaten Ausdruck nur in den inkommensurablen Takten finden, die zu ihrem inneren inkommensurablen Maßstab werden. Die bestimmten Taktangaben im Allgemeinen, in welche sich die klassischen Musiker gewöhnlich gezwungen sehen, jede Melodie zu bringen, ist ein ihr fremdes Phänomen. Es gibt aber Kompositionen mit klassischem Aufbau der Melodie wie „Bog e Ljubov – Gott ist Liebe“, „Fir-fjur-fen“, „Me-hein“, „Venir Benir“, deren natürlicher harmonischer Klang Chorälen von J. S. Bach ähnelt. Sie würden eine Harmonisierung im Stil des Barocks nahelegen. Ein spezieller Platz in der *okkulten Musik* wurde den typisch bulgarischen, unregelmäßigen Rhythmen wie beispielsweise 7/8, 5/8, 8/8 und melodischen Intonationen zugewiesen. Zu ihrer ursprünglichen Reinheit geführt, wurden sie zu Archetypen des neuen Musikgenres erhoben. So öffnete Danov nicht nur den geschlossenen Kreis der bulgarischen Musik, sondern gab ihr eine neue aufsteigende spiralförmige Richtung. Das natürliche Resultat dieser Öffnung und Befreiung war die Transformation des Bulgaren. Man kann noch viele weitere Beispiele, die die Mannigfaltigkeit der melodischen, harmonischen, der rhythmische Struktur der *okkulten Musikübungen* anführen. Man kann auch viele weitere Fragen stellen, die ihre spezifischen Eigenschaften betreffen. Dies wäre eine geeignete Aufgabe für eine weiterreichende Untersuchung über

die *okkulte Musik*, welche die in ihr liegenden Schlüssel und Codes entdecken und erforschen würde. Bedingung der Möglichkeit des wahren Verständnisses und der adäquaten Interpretation der *okkulten Musik* bleibt aber die genaue Kenntnis der Vorträge sowie der Prinzipien, auf die sie gründet. Die Vorträge und die okkulten Erfahrungen zeigen ihren Kontext. Deshalb kann die *okkulte Musik* nicht von der Gesamtheit und Einheit der Lehre getrennt werden. Die Vorträge sind ihr Koordinatensystem, indem sie die Bereicherung der *okkulten Musik* mit Sinn und Inhalt ermöglichen. Sie ermöglichen auch die Bereicherung ihres Erlebens und ihre möglichen Interpretationen. Wichtig für alle Harmonisierungen und Orchestrierungen ist es, dass sie das Wichtigste in ihr – ihren Geist – bewahren. Sie ist kein Vergnügen, sondern der Ausdruck unserer heiligen Verbindung mit dem Schöpfer. I ur dann wird die *okkulte Musik* ihre Schätze in Fülle zeigen.

Im I amen des gesamten Redaktion-Teams wünschen wir angenehme individuelle und kollektive Beschäftigungen mit dieser nichtirdischen kosmischen Musik! Gott ist Liebe.

Maria Kireva
München, 2025

Gedanken über die Musik

Wir verstehen die Musik in einem etwas anderen Sinne. Ich spreche über die bewusste Musik und nicht über die statische. Wir haben den Bereich der statischen Musik schon verlassen und treten in die organische Musik ein, die sich ständig verändert.

In die neue organische Musik werdet ihr an erster Stelle die Harmonie in eure Gedanken, Gefühle und Taten bringen. Dann werdet ihr als Sänger Widerhall finden – die unsichtbare Welt wird euch helfen.

Ihr könnt nicht musikalisch sein, wenn euer Gedanke unmusikalisch ist, wenn eure Gefühle nicht musikalisch sind und wenn ihr nicht alles musikalisch betrachtet, was in der Welt geschieht. Wir leben und bewegen uns in Gott, und in dieser Bewegung liegt Harmonie.

Das Lied soll nicht nur eine Stimme haben, sondern in seine Töne sollen Inhalt und Bedeutung gelegt werden. Damit der Mensch singen oder spielen kann, soll er eine Idee, einen tiefen inneren Impuls haben. Ohne Idee gibt es kein Lied.

Die Musik bringt der Seele des Menschen Weite, dem Geiste Kraft und Macht, dem Herzen Milde und Wärme, dem Verstand Licht und Freiheit.

Jedes Lied soll Licht, Wärme und Kraft bringen. Die Iatur schätzt die Töne, die Licht, Wärme und Kraft haben. Sie sind ein göttlicher Segen für die Welt.

Die Musik und das Singen haben nur dann einen Sinn, wenn sie der Veredelung des Menschen dienen. Durch die Musik könnt ihr euren Charakter bilden.

Euer Glück in der Welt hängt nur von der Musik ab. Weil das Leben eine ganzheitliche Kunst ist, ist es die größte Musik, die in der Welt existiert. Das Wort Gottes ist die Musik des Lebens.

Ohne Musik, Weisheit und Wahrheit kann das Wort nicht gesprochen werden.

Der Mensch kann nicht musikalisch sprechen, ohne die Wahrheit zu sprechen. Liebe – das ist die erhabenste Musik. Denkt ihr nicht, so könnt ihr nicht gut spielen und singen. Undenkbar ist es, genial ohne Musik zu werden. Ein Genie ist ein Mensch, der in den musikalischen Strom der Iatur hineingeraten ist.

Diejenige Musik, die gleichermaßen das Herz, den Verstand und den Körper einstimmt, ist die Musik der Iatur. Unter dem Begriff Iatur verstehe ich die Welt der Harmonie – an dem Ort, aus dem die ganze Musik hervorgegangen ist.

Die Musik soll im Menschen ein fröhliches Gefühl aufsteigenden Grades, ein Gefühl, schöpferisch zu sein, hervorrufen.

Die Iatur arbeitet in jeder Hinsicht musikalisch. Es gibt keine großartigere Kunst, keine größere Musik als die Kunst der Musik und die Musik der Iatur. Wer die Gesetze der Iatur beachtet, kann Sänger werden.

Worin unterscheidet sich die okkulte Musik von der gewöhnlichen Musik? In ihrer absoluten Milde, Klarheit, Bildhaftigkeit und in den Iaturbildern.

Ihr alle sollt beim Singen danach streben, dass es in eurem Singen Klarheit und Sanftheit gibt. Wenn ihr leise und sanft singt, dann werdet ihr um euch herum Wesen von einer höheren Kultur anziehen. Strebt danach, leise zu singen, denn das leise Singen veredelt. Das laute Singen geschieht willentlich.

In der okkulten Musik möchten wir nicht wie die Menschen, sondern wie die Engel singen. Durch die Musik können wir die Engel anziehen – sie werden sich für uns interessieren. Ihr werdet ihnen sagen: „Wir studieren eure Musik und möchten so singen, wie ihr singt.“ Sie werden sagen: „Sehr gut, wir werden euch unsere Gegenwart und unsere Unterstützung schenken.“

Sänger und Musiker haben ein gut entwickeltes Ohr, damit sie die Töne richtig vernehmen und wiedergeben, so, wie sie aus der erhabenen Welt kommen.

Als Orpheus spielte und sang, wurde die *Iatur* lebendig: Die Pflanzen, die Vögel, die Tiere, die Flüsse – alles begann sich zu bewegen und zu spielen. Derart soll der wahre Musiker sein.

Wenn ihr in die *Iatur* hinausgeht, hätte ich gerne, dass ihr in sie hineinhört. Wenn ein Musiker ein entwickeltes Ohr hat, wird er selbst das hören, was er niemals in seinem Leben gehört hat.

Ihr habt nie den fließenden Quellen gelauscht – welch angenehme Musik ertönt unter den kleinen Steinchen. Geht in den Wald, dort werdet ihr solche Symphonien und Arien hören!

Die Musik ist eine von den Methoden der *Iatur*, durch die sie in euch lebendig wird: Die Steine werden lebendig, die Bäume, die Quellen, alles rund herum wird lebendig.

Ich möchte, dass ihr die okkulte Musik kennenlernt, damit ihr Kräfte und Inspirationen aus der lebendigen *Iatur* schöpft.

Die okkulte Musik ist eine Musik der Gestalten und der Bilder. Wenn wir singen, soll in uns immer ein Bild entstehen; es sollen keine gewöhnlichen oder toten, sondern lebendige Bilder entstehen.

Ideelle Lieder gibt es auf der Erde nicht. Ideelle Lieder gibt es nur bei den Engeln.

Die *Iatur* hat in jedem Menschen eine spezielle Musik angelegt, mit der er sich bei Schwierigkeiten helfen kann.

Ich möchte, dass ihr für euch singt – ich meine, nicht persönlich für euch selbst, sondern für das Göttliche in euch. Wenn ihr ein Lied für euch singt, werdet ihr die gute Disposition des Geistes spüren.

Die Liebe, das ist die höchste Musik. Wenn ihr nicht denken könnt, könnt ihr nicht singen. Denkt recht, empfangt nur reine Gedanken, um gut singen und spielen zu können.

Alle okkulten Schulen aus der Vergangenheit sowie diese von heute bedienen sich der Methode der Musik zur Erziehung und Selbsterziehung. Wenn der Mensch eine der musikalischen Methoden zur Transformierung des Bewusstseins anwendet, wird er sich in einer halben oder einer ganzen Stunde in einer anderen Tonleiter des Lebens, fern von seinen Schwierigkeiten befinden. Heutzutage, unter den Bedingungen, unter denen wir leben, müssen wir uns andauernd einstimmen, und die Musik ist eine der göttlichen Methoden zur Einstimmung. Wenn jemand die Übung „Gott ist Liebe“ ausführt, so wie sie gesungen werden soll, wird er sich wandeln; welche Leiden er auch immer hat, sie werden verschwinden; er wird fröhlich und munter sein und sich verjüngen.

In der Musik gibt es inkommensurable Töne und ein Überfließen der Tönen in den Takten. Aber all jene Prozesse, die bewusst sind, sind inkommensurabel, sie unterliegen unserer Macht, wir gehen mit ihnen um. Also müssen alle unsere Ideen inkommensurabel sein!

Wenn wir also zu den inkommensurablen und den kommensurablen Dingen kommen, müssen wir wissen, dass sie zwei Ideen im Leben sind, die sich grundlegend voneinander unterscheiden. Die Weisheit, die Wahrheit, alle Tugenden sind inkommensurable Größen.

Die gute Musik sollte auch inkommensurabel sein. Ihr könnt ohne Takte noch nicht singen. Wisst ihr, was es bedeutet, ohne Takte zu singen? Ich ehme wir an, ihr singt einen Ton – einen Viertelton oder einen Halbton oder einen Ganzton. Glaubt ihr, dass er aufhört zu tönen, nachdem ihr diesen Ton entsprechend seiner Dauer gesungen habt? Ich ein, es gibt gewisse Töne in der Natur, die ständig tönen. Es gibt Planeten, die speziell auf den Ton C gestimmt wurden. Es gibt Sonnen, die mit dem Ton G tönen. Diese Musik wird in der Natur ständig gespielt. Manchmal stimmen wir einen Ton an und unterbrechen ihn dann. Hat er dann aufgehört zu tönen? Ich ein, der Planet, zu dem dieser Ton gehört, zum Beispiel der Ton C, bewegt sich ständig auf und ab in diesen Kreisen vom oberen C zum unteren C. In diesem Ton gibt es aber eine große Vielfalt. Was sind die besten Lieder in der Musik? Diejenigen Sänger, die Musik studieren, beginnen am Anfang, die Töne mechanisch zu reproduzieren; gelangen sie jedoch zu der okkulten Musik, müssen sie jeden Ton als lebendig betrachten und wissen, dass jeder Ton, nachdem sie aufgehört haben zu singen, weiter tönt. Ich achdem ihr einem Musiker, einem hervorragenden Geiger, zugehört habt, werdet ihr, wenn ihr nach Hause zurückkehrt, weiterhin seinem Spiel zuhören. Auf der Bühne hat das Spiel aufgehört, aber es ist in dir am Abend, am Morgen – eine ganze Woche lang – gegenwärtig. Das heißt, diese Stimmen werden ununterbrochen gepredigt, bis sie sich irgendwo verlieren. Denn in der okkulten Musik müssen die Töne weitertönen. Und jeder von euch muss innerlich singen. Wenn ihr nicht lernt, innerlich, in euren Seelen zu singen, könnt ihr nicht singen lernen. Folglich sind einige von euch bessere Musiker; sie haben in der Vergangenheit mehr gelernt, so dass es leichter ist, sich zu manifestieren; andere hingegen haben nicht gelernt, sie müssen es jetzt lernen. Musik wird für einen inneren Impuls benötigt. Sie ist ein Ruhepol. Ich ur durch Musik könnt ihr eurer Seele Ruhe verschaffen.

Wie können wir nun diese Melodie [Imaše čelovek] übersetzen? Sie gehört zu den inkommensurablen Größen. Würde man es anders singen, in Takten, käme etwas anderes dabei heraus. Ich icht dass es in den okkulten Liedern keine Takte gäbe, aber wann immer ihr einem okkulten Lied Ausdruck verleihen möchtet, müsst ihr notwendigerweise in das Lied die inkommensurablen Takte bringen, das heißt, solche Takte, die in eurem Verstand nicht genau definiert sind. In diesem Lied werde ich nicht auf die Takte schauen, sondern auf die Bedeutung. Wenn die Takte in einem Lied die Oberhand gewinnen, verliert das Lied seinen Sinn. Der Takt muss innen sein. Er ist ein inkommensurabler Maßstab.

Jeder soll sich selbst sagen: „Ich soll Musiker werden, ich soll lieben, ich soll recht denken.“ In der Heiligen Schrift wurde gesagt: „Singt und lobpreist den Herrn in eurer Seele.“ Ich aber sage: Singt und lobpreist den Herrn in eurem Geist, in eurem Herzen und in eurem Verstand. Alles in euch, von den Füßen bis zu den Haaren auf eurem Kopf, soll singen.

Brüderliche Lieder

Зората на новия живот

Zorata na novija život - Die Morgenrote des neuen Lebens

Moderato (♩ = 160)



1. Зо - ра се чуд - на за - зо - ря - ва, _____ зо - ра на

1. Zo - ra se čud - na za - zo - rja - va, _____ zo - ra na



све - тъл нов жи - вот; _____ све - ли - ко - ле - пи - е о -

sve - täl nov ži - vot; _____ sve - li - ko - le - pi - e o -

Più mosso (♩ = 176)

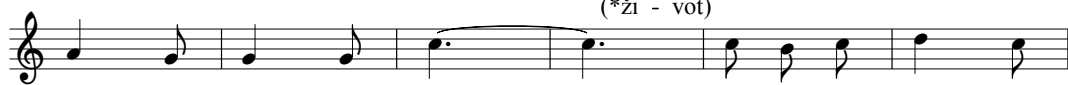


гря - ва _____ по-спре - ли - я се наш ки - вот. _____ В но - ви - я

grja - va _____ po-spre - li - ja se naš ki - vot. _____ V no - vi - ja

(*жи - вот)

(*ži - vot)



све - тъл тоз жи - вот, _____ в но - ви - я све - тъл

sve - täl toz ži - vot, _____ v no - vi - ja sve - täl



тоз жи - вот, _____ жи - вот на Лю - бов - та, _____ в но-ви - я

toz ži - vot, _____ ži - vot na Lju - bov - ta, _____ v no-vi - ja



све - тъл тоз жи - вот, _____ жи - вот на бла - гост - та, _____

sve - täl toz ži - vot, _____ ži - vot na bla - gost - ta, _____



в но-ви - я све - тъл тоз жи - вот, _____ жи - вот на ра - дост - та. _____

v no-vi - ja sve - täl toz ži - vot, _____ ži - vot na ra - dost - ta. _____

2. И птички въздуха изпълнят
с възторг и сладки песни в хор,
хармонията да допълнят
в големия небесен двор.

2. I ptički vāzduha izpālñjat
s vāztorg i sladki pesni v hor,
harmonijata da dopālñjat
v golemija nebesen dvor.

Прунев:

В новия светъл тоз живот, (2)
живот на Любовта,
в новия светъл тоз живот,
живот на благодтта,
в новия светъл тоз живот,
живот на радостта.

3. Трепти зората лекокрила
и буди нашите души;
като любяща майка мила
подканва всекиго: „Стани!“.

Прунев ...

4. Лъчи от любовта ни вливат
в гърдите жива топлина,
със сладка вяра ни повдигат
във крепост и виделина.

Прунев ...

5. О, тез лъчи от Бога идат,
те пълнят нашите сърца
и шепнат сладко как Той вика:
„Елате, Моите деца!“.

Прунев:

V novija svetāl toz život, (2)
život na Ljubovta,
v novija svetāl toz život,
život na blagostta,
v novija svetāl toz život,
život na radostta.

3. Trepti zorata lekokrila
i budi našite duši;
kato ljubjašta majka mila
podkanva vsekigo: „Stani!“.

Pripev ...

4. Lāči ot ljubovta ni vlivat
v gārdite živa toplina,
sās sladka vjara ni povdigat
vāv krepost i videlina.

Pripev ...

5. O, tez lāči ot Boga idat,
te pālñjat našite sārca
i šepnat sladko kak Toj vika:
„Elate, Moite deca!“.

Die Morgenröte des neuen Lebens

1. Die wunderbare Morgenröte bricht an,
die Morgenröte des hellen, neuen
Lebens, mit Herrlichkeit bescheint
sie unsere ruhende Bundeslade.

Refrain:

In diesem neuen, leuchtenden Leben, (2)
ein Leben der Liebe,
in diesem neuen, leuchtenden Leben,
ein Leben der Güte,
in diesem neuen, leuchtenden Leben,
ein Leben der Freude.

2. Und die Vögel erfüllen
die Luft mit Begeisterung
und süßen Liedern im Chor,
damit sie die Harmonie ergänzen
im großen himmlischen Hof.

Refrain ...

3. Es flimmert
die leichtbeschwingte Morgenröte
und erweckt unsere Seelen;
wie die liebe, liebevolle Mutter
lädt sie jeden ein: „Stehe auf!“

Refrain ...

4. Strahlen aus Liebe flößen
in unsere Brust lebendige Wärme ein,
mit süßem Glauben erheben sie
uns in Stärke und Licht [videlina].

Refrain ...

5. Oh, diese Strahlen kommen von Gott,
sie erfüllen unsere Herzen
und flüstern uns süß zu, wie Er ruft:
„Kommt, meine Kinder!“

Refrain ...

Излязъл е сеяч

Izljazāl e sejač

Moderato (♩ = 144)



1. Из - ля - зъл е се - яч да се - - - е
1. Iz - lja - zāl e se - jač da se - - - e



- пре - крас - но бла - го - нов жи - вот. И
- pre - kras - no bla - go - nov ži - vot. I



се - е той, и ти - хо пе - е пред все - ки
se - e toj, i ti - ho pe - e pred vse - ki



дом и все - ки род, и все - ки род: Без -
dom i vse - ki rod, i vse - ki rod: Bez -

Più mosso (♩ = 184)



це - нен дар е Лю - бов - та, кра - си - во
se - nen dar e Lju - bov - ta, kra - si - vo



чув - ство - о - бич - та, и бла - го де - ло - ми - лост -
čuv - stvo - o - bič - ta, i bla - go de - lo - mi - lost -



та, о - би - лен из - вор - Мъд - рост - та, Без -
ta, o - bi - len iz - vor - Măd - rost - ta. Bez -



та, о - би - лен из - вор - Мъд - рост - та.
ta, o - bi - len iz - vor - Măd - rost - ta.

2. И който чуе, в миг потръпва
от тоя благ и мил напев;
и просиява, и възкръсва, } 2
и благославя тоз посев.

Прпев:

Безценен дар е Любовта,
красиво чувство – обичта } 2
и благо дело – милостта,
обилен извор – Мъдростта.

Прпев ...

3. Любав Вселената облива,
от обич грее всяка твар;
живот в живота се прелива, } 2
тук няма вече млад и стар.

Прпев ...

2. I kojto čue, v mig potrāpva
ot toja blag i mil napev;
i prosijava, i vāzkrāsva, } 2
i blagoslavja toz posev.

Refrain:

Bezcenen dar e Ljubovta,
krasivo čuvstvo – obiĉta } 2
i blago delo – milostta,
obilen izvor – Mādrostta.

Refrain ...

3. Ljubov Vselenata obliva,
ot obiĉ gree vsjaka tvar;
život v života se preliva, } 2
tuk njama veĉe mlad i star.

Refrain ...

Der Sāmann ist hinausgegangen

1. Der Sāmann ist hinausgegangen,
um das wunderbare Gute zu säen: das neue Leben!
Und er sāt und singt leise
vor jedem Haus und jeder Familie:

Refrain:

Eine unschätzbare Gabe ist die Liebe [Ljubovta],
ein schönes Gefühl die Liebe [obiĉta],
und ein gutes Werk die Barmherzigkeit,
eine üppige Quelle die Weisheit.

2. Und wer dies hört,
erschauert vor dieser guten, lieblichen Melodie;
und erstrahlt und aufersteht
und segnet diese Saat.

Refrain ...

3. Die Liebe [Ljubov] ergießt sich in den Kosmos,
vor Liebe [obiĉta] strahlt jedes Wesen,
das Leben quillt über in das Leben;
hier gibt es nicht mehr Jung noch Alt.

Refrain ...

Братство, единство

Bratstvo, edinstvo

Tempo di marcia (♩ = 100)

Брат - ство, е - дин - ство ни - е ис - ка - ме, зо - ва на Лю - бов - та
 Brat - stvo, e - din - stvo ni - e is - ka - me, zo - va na Lju - bov - ta

ни - е пус - ка - ме, ми - ра на ра - дост - та ни - е ви - ка -
 ni - e pus - ka - me, mi - ra na ra - dost - ta ni - e vi - ka -

ме: благ жи - вот в нас да вли - ва - ме, благ жи - вот в нас
 me: blag ži - vot v nas da vli - va - me, blag ži - vot v nas

да вли - ва - ме, благ жи - вот в нас да вли - ва - ме, благ жи -
 da vli - va - me, blag ži - vot v nas da vli - va - me, blag ži -

1.
 вот в нас да вли - ва - ме, да вли - ва - ме, да вли - ва - ме,
 vot v nas da vli - va - me, da vli - va - me, da vli - va - me,

2. **Meno mosso** (♩ = 92) **rit.**
 да вли - ва - ме, да вли - ва - ме, да вли - ва - ме.
 da vli - va - me, da vli - va - me, da vli - va - me.

D.C.
con ripetizione

Brüderlichkeit und Einheit

Brüderlichkeit und Einheit wollen wir,
 den Ruf der Liebe senden wir aus,
 die Welt der Freude rufen wir,
 auf dass wir das gute Leben in uns ergießen,
 auf dass wir das gute Leben in uns ergießen,
 auf dass wir das gute Leben in uns ergießen,
 auf dass wir das gute Leben in uns ergießen,
 ergießen, ergießen, ergießen.

Стани, стани

Stani, stani

Andantino (♩ = 72)

Ста - ни, ста - ни и Гос - под ще те о - жи - ви; ста - ни, ста -
 Sta - ni, sta - ni i Gos - pod šte te o - ži - vi; sta - ni, sta -

ни и Гос - под ще те въз - кре - си; ста - ни, ста - ни и
 ni i Gos - pod šte te vāz - kre - si; sta - ni, sta - ni i

с Лю - бов - та за - поч - ни; ста - ни, ста - ни и в Ис - ти - на
 s Lju - bov - ta za - poč - ni; sta - ni, sta - ni i v Is - ti - na

се об - ле - чи. В Ис - ти - на се об - ле - чи
 se ob - le - či. V Is - ti - na se ob - le - či

и със не - я все гра - ди: тя ще те и
 i sās ne - ja vse gra - di: tja šte te i

об - но - ви, и с Дух ще те о - за - ри.
 ob - no - vi, i s Duh šte te o - za - ri.

D.C.
con ripetizione

Stehe auf, stehe auf

Steh auf, steh auf und der Herr wird dich beleben;
 steh auf, steh auf und der Herr wird dich auferstehen lassen;
 steh auf, steh auf und beginne mit Liebe;
 stehe auf, stehe auf und kleide dich in Wahrheit.

Kleide dich in Wahrheit und erbaue immer mit ihr,
 sie wird dich sogar erneuern und mit Geist dich erleuchten.